

6. LE TEXTE À L'ORAL

► Pour rendre compte du texte, il est préférable d'éviter de dire «el autor dice» et plus encore «en el texto se dice»... Voici quelques possibilités pour enrichir ton expression :

➔ Para presentar

- ➔ El escritor presenta, afirma, explica, expone, plantea el problema de...
- ➔ El novelista subraya, pone de realce / de manifiesto, describe, hace el retrato...
- ➔ El periodista opina que, discute, analiza, incita a reflexionar sobre...
- ➔ El poeta expresa, evoca, celebra...
- ➔ El cuentista cuenta, relata...
- ➔ El texto expone el tema de..., remite a...
- ➔ El relato / la narración critica...
- ➔ La novela / la novela corta / el cuento analiza...
- ➔ El párrafo explica...
- ➔ El artículo plantea el problema, nos da informaciones acerca de..., describe...
- ➔ La obra de teatro / la comedia trata de... / alude a...
- ➔ La escena
- ➔ El poema evoca...
- ➔ La estrofa / el verso / la metáfora expresa...

Attention :

En este texto nos enteramos de (que)... dans ce texte nous apprenons (que)...

➔ Para expresarse

► Pour introduire le texte ou de nouvelles idées :

- ➔ Primero *premièrement*
- ➔ En primer lugar / A primera vista *en premier lieu / à première vue*
- ➔ Ante todo *avant tout*
- ➔ De buenas a primeras *dès l'abord*
- ➔ De entrada / Desde un principio *dès le début*
- ➔ A continuación *ensuite*
- ➔ Por otro lado / Por otra parte *d'autre part*
- ➔ En segundo lugar *deuxièmement*
- ➔ Después / luego *puis, ensuite, après*
- ➔ A lo largo del texto *tout au long du texte*
- ➔ Por fin *finalelement*
- ➔ Al fin *à la fin*
- ➔ En último lugar *finalelement*
- ➔ Por último *enfin*

► Pour donner ou opposer un autre point de vue :

- ➔ Ahora bien *Cela dit*
- ➔ Me cuesta creer... *J'ai du mal à croire...*
- ➔ No conectamos *Nous ne sommes pas sur la même longueur d'onde.*
- ➔ Pero / mas *mais*
- ➔ Al contrario *au contraire*
- ➔ Sin embargo / No obstante *pourtant, cependant / néanmoins*
- ➔ Además *de plus, en outre*
- ➔ A pesar de [eso] *malgré [cela]*
- ➔ Pese a [eso] *en dépit de [cela]*
- ➔ En cambio *par contre*